

No. 32786

---

**ISRAEL  
and  
HOLY SEE**

**Exchange of letters constituting an agreement on the waiver  
of the visa requirement for holders of diplomatic pass-  
ports. Tel Aviv, 10 April 1995 and Jerusalem, 5 July 1995**

*Authentic texts: English and Hebrew.*

*Registered by Israel on 16 April 1996.*

---

**ISRAËL  
et  
SAINT-SIÈGE**

**Échange de lettres constituant un accord relatif à l'exemption  
de la formalité de visa pour les titulaires d'un passeport  
diplomatique. Tel-Aviv, 10 avril 1995 et Jérusalem, 5 juil-  
let 1995**

*Textes authentiques : anglais et hébreu.*

*Enregistré par Israël le 16 avril 1996.*

**EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BE-TWEEN ISRAEL AND THE HOLY SEE ON THE WAIVER OF THE VISA REQUIREMENT FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC PASSPORTS**

**I**

**APOSTOLIC NUNCIATURE  
IN ISRAEL**

10 April 1995

N. J217/Q26

Your Excellency,

I have the honour to refer to the talks held recently between representatives of the Holy See and the State of Israel on waiving visas for holders of diplomatic passports issued by the Holy See, and to propose an Agreement in the following terms:

1. Holders of valid diplomatic passports issued by the Holy See, who travel to Israel for visiting purposes and who do not intend to engage in a lucrative activity, may enter and exit the territory of the State of Israel at international border points without any need of a visa, for a stay not exceeding ninety (90) days.
2. Members of the Diplomatic Mission of the Holy See in Israel, who are accredited to Israel and are holders of valid diplomatic passports of the Holy See, shall be granted the appropriate permits of residence for the whole period of their accreditation by the Ministry of Foreign Affairs of the State of Israel.
3. The exemption from visa requirements provided for in the present Agreement does not exempt holders of passports from the Holy See from the obligation to observe the laws and regulations of the State of Israel, as well as international laws and practices.
4. The Holy See shall provide Israel with specimens of its valid passports thirty (30) days at the latest prior to the entering into force of the Agreement.
5. The Holy See understands that the present Agreement shall be in force for an indefinite period and that Israel may terminate it by giving written notice of its intention, through diplomatic channels, in

---

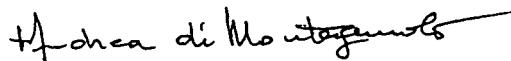
<sup>1</sup> Came into force on 5 October 1995, i.e., 90 days from the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

which case the Agreement shall cease to be in force thirty (30) days from the date of the Note of notification of termination.

If the foregoing provisions are acceptable to the State of Israel, I have the honour to propose that this Letter and Your Excellency's Reply shall constitute an Agreement between the Holy See and the State of Israel, which shall enter into force ninety (90) days from the date of Your Excellency's Letter of reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Sincerely yours,



Archbishop ANDREA DI MONTEZEMOLO  
Apostolic Nuncio

His Excellency  
Mr. Shimon Peres  
Minister of Foreign Affairs  
of the State of Israel  
Jerusalem

## [HEBREW TEXT — TEXTE HÉBREU]

1577817

הנוןציאטורה האפостולית בישראל

.J. 127/Q26

10 באפריל 1995

הוד מעתק,

יש לי הכבוד להתייחס לשיחות שנערכו לאחדרונה בין נציגי הבס הקדוש לבין נציגי מדינת ישראל בדבר ויתור על אשורת למחזיקים בדרכונים דיפלומטיים המונפקים ע"י הבס הקדוש ולהצעת הסכם תנאים הכלאים:

1. המחזיקים בדרכונים דיפלומטיים תקנים המונפקים ע"י הבס הקדוש, הנוטעים לישראל למטרות ביקור ולאין להם כווננה לעסוק בענייות שרותה בצדה, רשאים להיכנס לשטח מדינת ישראל ולעצת ממנה בנסיבות גבזל כינלאומיות בלי צורך באשרה, לשבות שאינה עולה על חמישים (90) ימים.

2. חברי הנציגות הדיפלומטית של הבס הקדוש בישראל, המאומנים כיישראל והמחזיקים בדרכונים דיפלומטיים תקפים של הבס הקדוש, יקבלו את היתריה היישבה המתאימים לפחות כל תקופת האמנתם ממשרד החוץ של מדינת ישראל.

3. הפטור מודרישות אשרה לפי הוראות ההסכם הנוכחי אינו פוטר מחזיקי דרכונים של הבס הקדוש מהחובה לשמור על החוקים והתקנות של מדינת ישראל, וכן על חוקים ונוהגים בינלאומיים.

4. הבס הקדוש ימציא לישראל רוגמאות של דרכונים תקפים שלושים (30) ימים לכל המוחדר לפני כנישתו לתוךן של ההסכם.

5. הבס הקדוש מבין שההסכם הנוכחי יהיה בתוקף לפרק זמן בלתי מוגבל, וישראל רשאית להזכיר לידי סיום ע"י מתן הודעה בכתב על כוונתה, בנסיבות הדיפלומטיים, ובמקרה הזה ההסכם יחול להיות בתוקף שלושים (30) ימים ממועד איגרת ההודעה על סיום.

אם ההוראות הנ"ל מקובלות על מדינת ישראל, יש לי הכבוד להציג שמכהן זה ותשובתו של הוד מעתק יהו ההור הבסם בי הבס הקדוש לבין מדינת ישראל, אשר ייכנס לתוקף חמישים (90) ימים ממועד מכח התשובה של הוד מעתק.

אני מנצל הזדמנות זו על מנת לחדש להוד מעתק את דגמי הערכתי הנעלים ביותר.

שלך בכנות,

הארכיהגמון אנדריאה די מונטזמולו  
נוןציו אפוסטולי

## II

## MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

Jerusalem, 5th July, 1995

84636

Your Excellency,

**שר החוץ**

I have the honour to refer to Your Letter N. J217/Q26 dated 10 April, 1995, which reads as follows:

[See letter I]

I have the honour to confirm that the above provisions are acceptable to the Government of the State of Israel, and that Your Excellency's letter together with this letter of reply to that effect, shall constitute an Agreement between the Holy See and the State of Israel on the waiving of visas for holders of diplomatic passports issued by the Holy See, which shall enter into force ninety (90) days from the date of this Letter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Sincerely yours,



SHIMON PERES

His Excellency  
Archbishop Andrea di Montezemolo  
Apostolic Nuncio  
Israel

## [HEBREW TEXT — TEXTE HÉBREU]

1578721

שר החוץ

5 במאי 1995

הוֹד מַעֲלָתָן,

יש לי הכבוד להתייחס למכתב מס' J127/Q26 מתאריך 10 באפריל 1995, שדו לשונו:

[*See letter I — Voir lettre I*]

יש לי הכבוד לאשר כי ההוראות הנ"ל מקובלות על ממשלה מדינת ישראל, ושמכתבו של הוֹד מַעֲלָתָן יחד עם מכתב תשובה זה על כך, יהוו הסכם בין הבס הקדוש לבין מדינת ישראל בדבר וויתור על אשרות למחזיקים ברכובנים דיפלומטיים המונפקים ע"י הכס הקדוש אשר ייכנס לתוקף תשעה (90) ימים מתאדיין מכתב זה.

אני מנצל הזדמנות זו על מנת לחזור להוֹד מַעֲלָתָן את רגשי הערכתי הנעלים ביותר.

שלך בכנות,

שמעון פרט

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

**ÉCHANGES DE LETTRES ENTRE LE GOUVERNEMENT DE  
L'ÉTAT D'ISRAËL ET LE SAINT-SIÈGE CONSTITUANT UN  
ACCORD<sup>1</sup> RELATIF À L'EXEMPTION DE LA FORMALITÉ DE  
VISA POUR LES TITULAIRES D'UN PASSEPORT DIPLOMA-  
TIQUE**

---

**I**

**NONCIATURE APOSTOLIQUE  
EN ISRAËL**

Le 10 avril 1995

Nº J217/Q26

Votre Excellence,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui se sont déroulés récemment entre les représentants du Saint-Siège et de l'Etat d'Israël sur l'exemption de la formalité de visa pour les titulaires d'un passeport diplomatique délivré par le Saint-Siège, et de proposer un accord conçu dans les termes suivants :

1. Les titulaires d'un passeport diplomatique en cours de validité délivré par le Saint-Siège, qui se rendent en Israël en visite et qui n'ont pas l'intention de se livrer à une activité lucrative, peuvent entrer sur le territoire de l'Etat d'Israël à des points de passage de la frontière internationale et en sortir sans être tenus d'obtenir un visa, pour une période inférieure ou égale à trois mois.
2. Les membres de la mission diplomatique du Saint-Siège en Israël, qui sont accrédités auprès d'Israël et titulaires d'un passeport diplomatique en cours de validité délivré par le Saint-Siège, reçoivent du Ministère des affaires étrangères de l'Etat d'Israël un permis de séjour approprié pour la durée de leur accréditation.
3. L'exemption de la formalité de visa prévue dans le présent Accord n'exempte pas les titulaires d'un passeport délivré par le Saint-Siège de l'obligation de respecter les lois et règlements de l'Etat d'Israël ainsi que les droits et pratiques internationaux.
4. Le Saint-Siège communique à Israël des spécimens de ses passeports valides trente (30) jours au moins avant la date d'entrée en vigueur du présent Accord.
5. Selon l'interprétation du Saint-Siège, le présent Accord demeurera en vigueur pour une période indéfinie et Israël pourra y mettre fin moyennant un préavis écrit, transmis par la voie diplomatique, auquel cas l'accord cessera d'être en vigueur trente (30) jours à compter de la date de la note de dénonciation.

Si les dispositions ci-dessus rencontrent l'agrément de l'Etat d'Israël, je propose que la présente lettre et la lettre en réponse de Votre Excellence constituent un

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 5 octobre 1995, soit 90 jours à compter de la date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Accord entre le Saint-Siège et l'Etat d'Israël, qui entrera en vigueur quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date de la lettre en réponse de Votre Excellence.

Je saisir cette occasion, etc.

Le Nonce apostolique,  
L'archevêque ANDREA DI MONTEZEMOLO

Son Excellence  
Monsieur Shimon Peres  
Ministre des affaires étrangères  
de l'Etat d'Israël  
Jérusalem

**II****MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES**

Jérusalem, le 5 juillet 1995

84636

Monseigneur,

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre n° J217/Q26, en date du 10 avril 1995, ainsi conçue :

[*Voir lettre I*]

J'ai l'honneur de confirmer que les dispositions ci-dessus sont acceptables au Gouvernement de l'Etat d'Israël, et que la lettre de Votre Excellence et la présente lettre en réponse constituent un accord entre le Saint-Siège et l'Etat d'Israël sur l'exemption de la formalité de visa pour les titulaires d'un passeport diplomatique délivré par le Saint-Siège, qui entrera en vigueur quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date de la présente lettre.

Je saisiss cette occasion, etc.

**SHIMON PERES**

Son Excellence  
L'archevêque Andrea di Montezemolo  
Nonce apostolique en Israël

---

